

# Contents

---

<i>List of Maps</i>	<i>page</i> x
<i>List of Tables</i>	xi
<i>Preface</i>	xiii

Introduction	1
1 Food-Related Items	6
1.0 Brief Note on the Organization of Chapters 1–4	6
1.1 Introduction	6
1.2 Food-Related Items with Minimal Nomenclature Variation	8
Item 1: Potato	8
Item 2: Shrimp	11
Item 3: Juice	16
Item 4: Cream	18
Item 5: Butter	20
Item 6: Lard	22
Item 7: Pineapple	23
Item 8: Strawberry	26
Item 9: Peach	29
Item 10: Cabbage	31
Item 11: Avocado	33
1.3 Food-Related Items with Moderate Nomenclature Variation	35
Item 12: Grapefruit	35
Item 13: Peanut	40
Item 14: Mushroom	44
Item 15: Ice Cream	47
1.4 Food-Related Items with Extensive Nomenclature Variation	49
Item 16: Pig	49
Item 17: Beefsteak	55
Item 18: Sandwich	58
Item 19: Hot Dog	62
Item 20: Cake	65
Item 21: Soft Drink	69
Item 22: Corn	72
Item 23: Pea	75
Item 24: Bean	82
Item 25: Green Bean	87

Item 26: Chili Pepper	90
Item 27: Banana	95
Item 28: Refrigerator	100
Item 29: Drinking Straw	103
<b>2 Clothing and Accessory Items</b>	<b>110</b>
2.1 Introduction	110
2.2 Clothing and Accessory Items with Minimal Nomenclature Variation	111
2.3 Clothing and Accessory Items with Moderate Nomenclature Variation	111
Item 30: Bracelet	111
Item 31: Belt	113
Item 32: Shorts	115
Item 33: Skirt	119
Item 34: Socks	123
2.4 Clothing and Accessory Items with Extensive Nomenclature Variation	125
Item 35: Pantyhose	125
Item 36: Men's Briefs	129
Item 37: Women's Panties	133
Item 38: Bra	138
Item 39: T-Shirt	142
Item 40: Jacket	149
Item 41: Coat	153
Item 42: Tennis Shoes	158
Item 43: Flip-flops	163
Item 44: Earring	170
<b>3 Motor Vehicle-Related Items</b>	<b>175</b>
3.1 Introduction	175
3.2 Motor Vehicle-Related Items with Minimal Nomenclature Variation	175
Item 45: Car	175
Item 46: Car Lane	178
3.3 Motor Vehicle-Related Items with Moderate Nomenclature Variation	179
Item 47: Tire	179
Item 48: Car Horn	184
Item 49: Speaker	186
3.4 Motor Vehicle-Related Items with Extensive Nomenclature Variation	188
Item 50: Semi-Trailer Truck	188
Item 51: Pickup Truck	194
Item 52: Large Van	196
Item 53: Minivan	199
Item 54: City Bus	201
Item 55: Long-Distance Bus	204
Item 56: Traffic Jam	207
<b>4 Miscellaneous Items</b>	<b>212</b>
4.1 Introduction	212
4.2 Miscellaneous Items with Minimal Nomenclature Variation	212
Item 57: Computer	212
Item 58: Swimming Pool	215
Item 59: Basketball	216

4.3	Miscellaneous Items with Moderate Nomenclature Variation	218
	Item 60: Soccer Goalie	218
	Item 61: Eyeglasses	221
	Item 62: Bathroom	223
4.4	Miscellaneous Items with Extensive Nomenclature Variation	226
	Item 63: Toilet	226
	Item 64: Kite	231
	Item 65: Grass	235
	Item 66: Blanket	238
	Item 67: Ballpoint Pen	242
	Item 68: Hummingbird	247
5	Discussion and Conclusions	251
5.1	Introduction	251
5.2	Lexical Variation in Spanish and English	251
5.2.1	Lexical Diversity in the Spanish-Speaking World Versus the Anglosphere	254
5.2.2	The Importance of Geography and Climate on Lexical Diversity	256
5.2.3	Lexical Diversity in Spanish beyond Geographical Considerations	258
5.2.4	The Impact of Rhetoric on Lexical Diversity in Spanish	259
5.2.5	Elegant Variation in Spanish as a Legacy of Latin Rhetoric	264
5.2.6	The Impact of Rhetoric and Elegant Variation on the Broadening of Spanish Vocabulary	266
5.2.7	A Representative Sampling of Etymological Categories Pertaining to Words in this Book	268
5.2.8	Spanish Homonyms and Other Multiuse Words Among Survey Responses	268
5.3	Conclusions	271
	<i>Appendix: Maps</i>	273
	<i>Glossary of Technical Terms Used in the Text</i>	287
	<i>References</i>	293
	<i>Word Index (English-Spanish)</i>	308
	<i>Word Index (Spanish-English)</i>	314